ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 — DIABIERNE 22 MEI 1959 — Nr. 3438

E conferencia na Ginebra ta progresando lentamente

PALABRANAN DI AVISO SERIO DI CHRISTIAN HERTER

Giniebra, 21 mei.: — E ministro Frances na e conferencia Gromyko, riba e plan occidental, awe. E Frances a bisa cu nos na Giniebra, Couve de Murville, a contesta e kritiek di e Ruso, ta den un estadio di informacion mutuo, pa elimina malentendimentunan. E ministro a insisti pa mantene e equilibrio actual na Europa, pasobra, aunke cu e no ta ideal, e ta duna un cierto stabilidad. El a termina bisando cu ainda e momento no a yega pa discuti e proyecto di Pacto Ruso cu e dos Alemanianan.

Mester regla prome e problemanan dje fronteranan di un Alemania reuni y esun dje problemanan militar y di seguridad di Europa en conexion cu reunion di Alemania.

Selwyn Lloyd, kende a dirigi e asamblea, a bisa cu el a observa cu satisfaccion, cu Gromyko, segun el a bisa, a observa elementonan positivo den e declaracionnan dje ministronan occidental. E tabata kier bisa awor cual e elementonan positivo ta den e declaracionnan dje ministro ruso:

1) Rusia no ta desea di continua particion na dos di Alemania;

2) E no ta contra eleccion liber of contra un plebiscito;

3) Gobierno ruso ta reconoce den articulo 22 di su proyecto di pacto e necesidad, cu e 4 potencianan grandi keda mas o menos asocia cu reunion di Alemania.

El a menciona e principionan cu occidente ta considera fundamental: reunion di Alemania, eleccionnan liber y responsabilidadnan di e 4 potencianan grandi durante e proces di reunion. El a termina bisando, cu den e fase actual dje conferencia tin un base pa discucionnan util.

Alemania su rechazo

Wilhelm Grewe di Alemania a rechaza e idea di un bond di estado entre e dos Alemanianan. E ta di opinion cu den e caso di mas favorable un tal bond di estado no lo por actua. El a admiti si, cu e discurso di Gromyko di ajera tabata contene „cierto elemento positivo", pero el a mantene su apoyo completo dje plan occidental.

Ministro Lothar Bolz di Alemania oriental a declara, cu firmacion di un pacto di paz lo stroba aumento di militarismo y di revancha aleman contra occidente. El a expresa su mes na fabor di un Berlin occidental „liber y desmilitariza". El a bisa, cu e dos Alemanianan ta e sucesonan huridico dje reinado antiguo y cu nan ta representa Alemania.

El a termina bisando, cu reunion lo ta imposible entre „un republica democratico pacifista aleman y un estado militarista aleman occidental", si no firma un pacto di paz.

Mescos cu ajera Gromyko a papia sin programa, discutiendo e argumentonan di Couve de Murville y Selwyn Lloyd. El a bisa cu acercacion dje opinionnan mester socede a base dje proyecto di pacto ruso. Esaki ta implica reconocimiento dje suposicion, cu Alemania lo desarrolla su mes a base di democracia, cu ta haci seguridad na Europa posible. Pa e opinionnan acerca otro mas, mester garantiza, cu Alemania lo no bira un amenaza pa su becinjanan. El a puntra ta cual equilibrio e ministro frances kier meen. Si ta e equilibrio cu ta worde crea door di Pacto Atlantico, cu ta contene un amenaza pa paz. El a bisa cu e plan occidental no ta forma un base pa discusion, pero e ta contene algun punto positivo.

Loke respecta e eleccionnan Gromyko ta di opinion, cu esey mester sosode door dje Alemanianan. Establecimentu di un bond di estado ta pertenece na e alemannan, tambe. El a declara cu ya Alemania occidental a perde un chens; e no mester perde e chens di un bond di estado. Gromyko a repiti atrobe cu mester firma un pacto di paz cu e dos Alemanianan of, si e discusionnan entre e dos Alemanianan a yega basta leu, cu un bond di estado aleman.

Aviso americano

Christian Herter di Merca a tene un discurso masha corticu, bisando na un manera severo, cu e ta desea pa Gromyko no repiti e acusacionnan, cu e la expresa na adres di Pacto Atlantico y Alemania occidental, mas, durante e discusionnan. El a bisa cu Gromyko repiti nan atrobe, esey lo por tin resultado irritante, of lo e por hasta causa tension.

Majan nan lo reuni pa di 10 bez bao di presidencia di Gromyko.

Fuentenan autoriza a informa, cu Couve de Murville lo tin un discusion cu Gromyko majan mainta, prome cu e discusionnan cuminza atrobe.

Nada di reconocimiento

Un portavoz aleman occidental na Ginebra a declara cu aleman occidental no tin intencion di reconoce e paisnan comunista europeo; podiser el lo reconoce nan solamente den e pacto di paz occidental, cu a ser presenta na e conferencia dje ministronan di asuntonan exterior.

Si acepta e plan of hanja acuerdo respecto puntonan esencial, anto ta posible cu Alemania occidental lo por ofrece Polonia, Checoslovakia, Rumania, Bulgaria y Hungria pactonan di no-agresion y lo e ta dispuesto na establece relacionnan diplomatico cu nan.

Comite Aruba Pro Cabimas tin Fl. 5.000 cash caba

ORANJESTAD: — Pa hopi hende e fin di siman di Pentecoste a worde termina cu un baile agradable na Aruba Palm Beach Club na beneficio di e steunfonds. E orquesta di Carlos Torres, cu ta conoci asina tantu riba TV a duna su cooperacion y a cobra un tarifa masha moderado pa nan tocamentu. Gracias na e gesto aki y cooperacion di Palm Beach, y un regalo royal di Voz di Aruba, nan por a entrega e suma di Fl. 1000.— na e steunfonds.

Mientras tantu e orquesta a ofrece pa toca diasabra tambe. E comite ta considerando tur e posibilidadnan. E grupo di San Nicolas ta trahando duro ketu bai. E ultimo bingo-drive cu a worde organisa a worde bishita menos di loke a worde spera, en 'vista di reunion politica cu tabatin e anochi.' Un dje ganadornan, sr. Elstak espontaneamente a duna su premio di Fl. 50.— na e fonds, di manera cu e saldo total a bira fl. 306.—.

Tesorero dje comité actualmente tin casi Fl. 5.000.— den caha, mientras cu e comerciantenan y otronan a regala miles di florin na mercancia y provicion caba.

Den e corant „Panorama" di Maracaibo a sali algun dia pasa un foto dje jegada dje tanquero „Las Salinas" cu abordo e prome partida dje bultonan cu Aruba a manda. Cu hopi gradicimento e corant aki ta menciona e yudo espontaneo di e pueblo di Aruba.

Den Bonaire Club diasabra dia 23 di Mei lo worde organisa otro bingo-drive grandi mas na beneficio di Cabimas. Tur hende ta cordialmente bonbini: e carchi di bingo ta costa fl. 10.— y e premio mayor ta fl. 1.000.—.

Lista di honor na San Nicolas:

San Nicolas Store — Fanny Shop — Palais Oriental — Canton Store — Esquire — The New World — City Store — Shanghai Store — Venus Store — Dutch Store — Souvenir Shop — Ideal — Benno Guth — Pinkers tore.

Groceries: Chin Grocery — National Grocery — Nanking Grocery — Java Grocery — Chung Chong Grocery — White Star — Veld Store.

Roode Kruis di Venezuela a gradici Aruba

ORANJESTAD: — Directiva di Roode Kruis seccion Aruba a ricibi dos carta di Venezuela, den cual nan ta worde gradici pa e prome partido di mercancianan cu a worde manda pa e habitantenan cu a keda sorpresa dia 2 di Mei ultimo pasa cu e danjo di awa. E carta a bini di Jorge Hernandez, president di Junta Pro-Damnificados de Cabimas, cual a keda masha agradecido pa e gesto excelente di Aruba, a yuda considerablemente pa alivia e miseria entre e hendenan. E otro carta tabata di senjor Carlos Torre Murzi, president dje distrito di Roode Kruis na Venezuela, kende a ripiti e mesun palabranan mas o menos y tambe ta menciona cu prensa na Estado Zulia a paga masha atencion na e ayudo cu a bini di Aruba.

EILANDSRAAD A REUNI

Finanzas di Aruba no ta permiti dos H. B. S.

ORANJESTAD: — Nos a menciona ayera con interes di parti dje publico tabata basta grandi pa e reunion di Diarazon atardi, apesar cu principalmente tur tabata padernan, soeurnan, frèrenan y meesternan di schoolnan catolico, cu a sacrifica algun di nan oranan costoso pa a bin scucha e discusionnan tocante e H.B.S. Catolico. En realidad a worde papia basta tocante e obheto aki durante e raad, apesar cu nos no por bisa cu loke a worde discuti tabata tantu cautivante ni tampoco onverwacht.

Nos ta bolbe ripiti cu e tres puntonan di agenda tabata: e concesion dje credito pa fundacion di un H.B.S. catolico, Eilandsverordening, tocante dunamentu dje casnan di gobierno na huurkoop y e tarifanan nobo di awa.

E fraccion di AVP tabata completamente ausente y di parti di fraccion di PPA tabata falta senjores I. E. Faneyte, A. Angela, M. de Cuba, Lope Beaujon mientras e deputado P. Croes tampoco no a presenta. Cu ocho persona presente, e fraccion di UNA cu su tres hendenan tabatin decision den nan man, esta si e reunion lo a bai door of no. Nan a keda asisti na e reunion sinembargo y e dificultad di no por a forma quorum pa tal motibo no a tuma lugar.

Senjor F. Kelly (PPA) ta habri e discusionnan tocante e H.B.S. „Como e situacion actual dje schoolnan tin henter mi atencion caba", asina e ta bisa; „despues di un estudio profundo dje carta di Bestuurs College tocante e H.B.S. mi no por discubri ningun motibo pa trese algun cambio den e proposicion aki" Senjor Kelly ta hanja e proposicion correcto, pues interesnan pa religion di e no-catoliconan ta worde garantiza suficiente. Ademas mester tuma na consideracion cu 85 porciento di e poblacion di Aruba ta catolico. „Pa tal motibo mi no ta di acuerdo pa pone un H.B.S. neutral, unicamente pasobra e menoria dje pueblo, 15 porciento ta demanda esaki".

Senjor A. Werleman (UNA) tabata masha satisfecho cu palabranan di senjor Kelly. E tambe no ta mira ningun dificultad den e proposicionnan, e reconocimiento dje necesidad pidi for di 16 di Juni 1958, a worde concedi caba door di B.C. awor tabata falta nada mas cu e credito pa „un suma di apenas ƒ 40.060.—". Mescos cu senjor Kelly e orador aki ta pidi pa un lugar mas adecuado pa e H.B.S. na luga dje barak cu nan tin pensa, y e ta declara cu su fraccion ta aproba e proposicion gustosamente, pero cu un condicion cu e placa cu nan ta bai usa di e huishoudschool di Savaneta lo worde vota di nobo despues pa e mes intencion.

Finck: contra

Senjor E. Finck (PPA) no tabata di acuerdo cu e oradornan anterior. „Nos tur ta di acuerdo cu mester bini un H.B.S., y indudablemente ningun hende cu ta den e raad aki of cualkier otro caminda lo ta contra esayi". „Toch mi no por ta di acuerdo cu e proposicion di B.C.", asina e orador ta continua, kende ta bisa di a keda sorpresa, con observacionnan confidencial, hasi den reunionnan di comision pa e miembronan di Raad, poco despues ta worde informa na e pueblo den reunionnan politica. E miembro di raad aki ta opina cu, segun e, hopi hende ta manera busca un guerra di religion. E ta conclui esaki entre otro for di dos articulonan cu a worde publica den un corant catolico. E conclusion cu algun hende la hasi segun orador no ta correcto. Pasobra e ta contra un H.B.S. catolico, esaki

(E ta sigi na pag. 4)

Delegacion di Lions di Aruba a sali pa convencion di Distrito

ORANJESTAD: — Ayera nochi e delegacion di Lions Club na Aruba a sali cu avion pa Venezuela, na unda nan lo presencia un convencion di distrito anual cual lo dura di 22 te 24 dje luna aki. E club di Aruba lo ta representa door di president Eloy Arends Jr. y su esposa sra. Pat Arends, senjor Max Arends y su esposa sra Ludwina Arends, senjor Jan C. Lacle y su esposa Ninita Lacle, senjores Oscar Marugg y Ervin Oehlers, reina di Lions di 1959 Grace de Cuba y srta. Sebilia Ponson, lo acompanja e reina.

Durante e convencion dje Lions lo tin eleccion di un reina pa e distrito, tambe nan lo trata na endica cual dje clubnan den ultimo anja a demostra cierto actividadnan mas notable, cu e por bira donjo dje titulo „Lions Model-club di 1959".

Programa di truck di cine

ORANJESTAD: — E truck di cine dje institucion pa combati abuso di alcohol na Aruba siman entrante lo duna siguiente presentacionnan riba siguiente dianan:

Dialuna, 25 di Mei San Nicolas, Rooi Hundo

Diarazon, 27 di Mei 1959, Oranjestad, Socotoro

Diabierne, 29 di Mei 1959, na Oranjestad, Dakota.

Tur e presentacionnan ta cuminza pa 7.30 P.M. y lo dura un hora mas o menos.



Otro telefon publico kibra

ORANJESTAD: — Den Gen. Maj. de Bruyriewijk nan a ranka un parti dje telefon publico kibra trobe.

Hanja y perde

H. Chin di Olijvistraat a hanja un portemonnaie di damas di cuero color corra.

Director di prison a depone na warda di polis un pomp di biceleta y un sanbechi, cual e prisoneronan a hanja den Wilhelmina Stadion. Senjor Van der Kuyp di Rondweg 77 a hanja un yabi y un etui den Wilhelminastraat.

Bestuur van het Eilandgebied Aruba

**De Tdl. Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba
Plaatselijk Hoofd van Politie**

heeft bij Beschikking van 15 mei 1959, no 5179, bepaald:

- dat het op maandag 25 mei 1959 verboden is binnen een afstand van 500 meter van een stembureau gebruik te maken of te doen maken van een geluidversterkingsinstallatie, teneinde daarmede op de openbare weg hoorbare aankondigingen, in welke vorm ook te doen, welke op enigerlei wijze op de verkiezingen betrekking hebben, dan wel muziek ten gehore te brengen,
- dat dit verbod geldt ongeacht de plaats waar de geluidversterkingsinstallatie is opgesteld en ongeacht de plaats waar de persoon, die daarvan gebruik maakt, zich bevindt,
- dat onder de hierboven genoemde plaatsen ook woningen en particuliere erven zijn begrepen.

DE COMMISSARIS VAN POLITIE OP ARUBA

maakt bekend,

dat het Keuringslokaal van de Politie te Sint Nicolaas op maandag 25 mei 1959 de gehele dag voor het publiek gesloten zal zijn.



Riba e foto aki nos ta mira e famoso tocador di „sitar", Ravi Shankar, acompanja pa Alla Rakha „tabla", y Prodyut Sen „Tanpura", na momento cu nan tabata tocando na Unesco House durante dje festival musical na Paris na fin di anja ultimo. Nan a toca instrumentnan y musica di India.

(Lesa nos Charla Semanal, pag. 4)

Flying Fool cu Avila den ultima ta nos linea....

COMENTANDO CINCO Y SEIS

Aunque di Diamela ta destaca abiertamente den e compromiso unda el a ser anota, esta e carreda pa e Copa „Leocadio Martinez" ta di admira cu e Cinco y Seis di e siman aki no ta haci tan facil manera e'ora y seisnan anterior. Un biaha nos ta deposita nos confianza den pronostica nos linea den e ultima valida.

E biaha aki pa su traqueo y ya cu e ta amaga asina anto. FLYING FOOL no tin derecho di perde e ultima valida aunque cu e lo sta cu midi forza contra Carupano. Flying Fool tin tur probabilidades pa cerra es atardi como ganador y fin di su seleccion di favoritos. E yiu di Barbidelasensata Flying Fool tin mihor puesto di pista. Gustavo Avila y un traqueo formidable di mirando Un Gaita pa varios cuerpos ariba un distancia di 1400 igual distancia senjala pa e carrera di el cu marcando 91" clavados, tiempo mas cu favor ... pa e chemplar cu ta sali ... di e mihor puesto di pista ariba e distancia ya menciona.

Primera Valida:

Pa ... cia ... d ie gran ... carreda na Hipodromo Nacional nos ta ofrece nos tres premer cartas indespensables. Primeramente nos ta gusta STUKA cu a gana den su penultima presentacion, y siman pasa a actua meritoriamente dun ... pelea tur momento pa clasifica den tercer lugar tras di Trabalfa cu e biaha aki no ta di e partida. LLAVE DOS compone pa Seven Stones y Cinco Centavos lo corre for di tempran y haci nan mas presente na final ... e premerran. NETO cu tin nos tercer en discordia ta mehorando poco ... y ta ... pa no ... por den primer valida.

(*Cucurachero* lo haci su mes presente den e termo final... pa dana mas cu un puesto).

Segunda Valida:

Den e segunda pa e gran wega di mayorias tur esas ta haci nos pensa cu GREEK SAILOR lo confirma sa racho di exito. E americano di 3 anja ta bai den un distancia ariba desconoci p'e (1700 meter), pero na su favor nos tin di reconoce su magnifica condicion. En caso di fracasa, e cabay moro Greek Sailor lo vende su cerreta sumamente caro. Como segundo favorito y e mas fuerte enemigo di nos premer favorito ta POLICEMAN cu ningun momento a ta laga di ser un aspirante cu chens sensiblemente visible, ademas e distancia di e recorrido aki ta di su sumo agrado. Tercer en discordia LLAVE CINCO pa Negro Torres cu a logra un bunita segundo lugar tras di Trabalfa siman pasa.

(*Pinocito* por reaparece ganando e prueba aki).

Tercera Valida:

Ariba un distancia di 1400 meter, e tercera valida aki lo presenta grandes emociones for di principio di e carreda. Aki ta unda e Copa „Leocadio Martinez" lo ser disputa. E triple llave. LLAVE TRES compone pa Tina, Legendaria y Diamela ta di fuerte calibre y tin tur chens den conquista e copa disputa pa e carreda aqui. Como segundo favorita nos tin cu considera e Victoria holgadamente logra siman pasa pa Trabalfa. nosey TRABALLA lo ser nos segundo indicado. Como tercer nos no por desprecia NICK DAUGHTER. E yiu di Como-Nickname a demostra su ... valor den tur su presentacionnan ... e ... for di ... combinacion ... risico di masiado grandi. Aunque cu e ta re aparece di une carreda ... di un par di ... di descanso.

(*Ola Se Rie* a yega di corre contra mihores.... ... cuidado!)

Cuarta Valida:

E cuarta valida tin den COMPADRE II. un di e figuranan mas prominente entre e diezdos barricanan cu lo sali den e cuarta valida aki. E pupilo di Jacial. Compadre II ta lue' hopi den e carreda aki, pero no asina tanto pa considere como imperdible. Como segundo favorito, LLAVE UNO mas tanto pa Lizancheu cu pa Berliece ta favorece un poco como ta das pa unda. Den tercer lugar nos ta considera CHOU EN LAI cu un poco chens ya cu su ultima actuacion no tabata di e malo ey.

(Posible sorpresa por resulta cu Michele den e cuarta valida aki).

Quinta Valida:

E quinta valida — opinion muy particular — ta un di e mas dificilnan considerando cuatro por lo menos pa ta sigur di logra victoria den e quinta valida. Nos ta pronuncia na premer lugar tur tres llaves, ya cu asina bo ta bai cu mas anotado y mas chens, riesgando seis pa tres. Na premer lugar, LLAVE SEIS pa El Vareador y Tendal. Den segundo lugar, LLAVE CUATRO pa Lyrique y El Mascota y na tercer lugar LLAVE OCHO unda muy probablemente por resulta un sorpresa di es atardi. Llave Ocho ta compone pa El Gato y Wild Fire, no bebida cu e premer menciona a mehora notando den su ultima carreda.

(*Bengali* tin chens di ser considera como favorito den e recorrido aki, ademas ta e unica monta di „mono e tigre" Bustamante).

Sexta Valida:

Den e carreda di el cierre, ta unda un biaha mas nos ta pronostica nos linea den cinco y seis. Siman pasa nos linea Hierro Rojo a sufri tropiezos for di inicio di e carreda, di otro manera e lo a dana nos e satisfaccion di a recomenda como linea. E siman aki nos linea ta ser considera e conducido di Gustavo Avila, FLYING FOOL cu tur e presencia di Carupano y demas chemplares di gran velocidad. Pa escola nos linea nos ta prefera *Carupano* cu ta corriendo hopi pero hopi mes. Y den tercer lugar *Humillo* cu ta bahado di serie. Eviano y cu Calixto cual por pone e yiu di Caringorm-Humoresque rendi peligrosamente.

(Posible sorpresa *Algeciras* conduci pa Carlos Perez).



MIHO CU BARDOT: — Segun noticianan Sarita Montiel (ariba) di Spanja a reemplaza Brigitte Bardot di Francia como e estrella di cine cu ta atrae mas publico. Sarita actualmente ta filmando den „Carmen" na Spanja. Ora cu nan a conte di su gran fama ela bisa: „Mi ta sintimi cu bergwenza. Ma traha cu mi punjanan bisti."

Yobida a haci hopi danjo na Rio

RIO DE JANEIRO. 21/5. — E cantidad di victimanan dje yobida na Rio de Janeiro no ta conoci ainda, pero corantnan ta informa cu ta mas cu 12. Anochi laat e awa a stop di cai y trafico tabata por edre atrobe den mayoria parti dje cajanan. E trabao di salbamentu a cuminza den e ... na unda e awa y e piedranan cu e awa a los, a destrui hopi cas.

Hopi corant a critica unanimemente e hecho, cu gobierno no a tuma medida pa evita repeticion di tal desastre, cu ta tuma lugar cada bez cu un yobida pisa over di Rio y su becindario. E desastrenan aparentemente ta resultado dje sistema di rioolnan, cu no ta suficientemente grandi pa cumpli cu necesidadnan dje ciudad cu ta crece.

Na juli otro raket Americano

cu cabina cu por transporta hende

CABO CCANAVERAL. 21/5. — Un cabina meseos cu esun, cu lo worde usa pa transporta e prome mericano door di espacio, lo worde lanza na Juli cu ayudo dje raket intercontinental di tipo „Atlas". E lanzamento dje cabina, cu tin un peso di 860 kilo, ta un paso grandi den direccion di realizacion dje proyecto „mericano", cual su doel ta pa langa un cabina cu un hende a bordo circula rond mundo.

Durante luna di Juli 3 otro cabina lo worde lanza cu ayudo di un raket pa distancia medio grandi di tipo „redstone". E experimentonan aki lo worde haci cu animal a bordo, pa studia nan conducta, prome cu lanza un hende den espacio.

Segun e plannan e cabina dje „Atlas" mester worde hanja bek den Atlantico despues cu e haci un biahe di 3000 km. e mes raket mester crea e posibilidad en principio, pa langa e preme mericano biaha den espacio den un ruta rond mundo, na 1961.

Acuerdo Cultural entre Rusia y Merca

WASHINGTON. 21/5. — E embahador ruso na Washington, Menshikof, a declara durante un discusion na „State Departmente", cu su gobierno lo tin deseo di alarga e acuerdo mericano-ruso pa intercambionan cultural, cu a ser firma na 1958, pa dos anja mas.

E acuerdo tabata mas o menos un resultado dje conferencia supremo cu a ser convoca na Ginebra na 1955. Segun opinion dje observadornan Merca a informa na Moscu caba, cu e desea di alarga e acuerdo.

Menshikof a declara cu ta sigur cu negociacionnan pa alarga e contract, lo tin bon exito.

Rusia su politica

cu respecto na Sur America

MADRID. 21/5. — Awe e corant madrilenjo „ABC" a critica e „neutralidad", cu Rusia ta recomenda na e paisnan suramericano, den un articulo cu tabata firma pa Gaston Baquero.

E autor a bisa cu Rusia ta ganando e lucha, cu ta consisti di larga e pueblonan suramericano kere, cu e carrera entre Merca y Rusia ta un asunto cu ta toca solamente e dos paisnan ey.

E articulo ta bisa cu no tin motibu ni tempu pa neutralidad, ora cu recorda, cu Rusia ta desea di haci negoshi cu e paisnan, cu ta situa den e terreno economico di Merca.

E autor a bisa, cu „nan a pone cierto grupo di suramericano kere, cu anti-mericanismo ta igual na soberania nacional". E autor ta avisa e gobiernonan dje paisnan y gobierno di Merca di e „debilidad" den nan relacionnan cu otro, y e ta bisa cu neutralidad en frente di comunismo ta imposible „pa motibunan religioso, historico y sociologico".

„E ultimo gota di veneno, cu nan ta dana e obstinadonan, esnan sin experiencia y esnan cu ta ciegu, ta e idea falsu, cu nan por salba un poco di nan libertad door di declara cu nan ta neutral", asina e articulo ta termina.

Companianan petrolero a retira 10.000 hende na Venezuela

Tin un ola di retiro di trahadornan na e companjanan petrolero na Venezuela ta tumando lugar y pesei e trahadornan petrolero for di e varios zonanan dje pais a manda un delegacion Caracas pa presenta e caso dilanti di Gobierno, Congreso y Ministerio di Trabao. Segun corantnan venezolano e delegadonan cu a bai Caracas ta di opinion cu e empresanan ta trata di e manera ei di entorpece e organizacionnan sindical y perhudica economia di e pais. Na Maracaibo so a worde retira cinco mil trahador y na total nan ta alcanza como diez mil persona.

Ehecutacion di mucha

pa asesinato cometi na Merca

LINCOLN. 21/5. — Charles Starkweather di 19 anja lo worde ehecuta den e estado mericano Nebraska majan, pa asesinado di 3 miembro di su familia y 7 otro persona. Entre tantu e ta lesa bijbel y aparentemente e no tin cuneS cu destino di su amiga y colaboradora, Caril Ann Fugate di 15 anja, kende lo pasa sobra di su bida den prison. Aunke cu e mucha muhe a mantene cu e ta inocente, Starkweather a declara durante e proces, cu e tabata completamente na haltura dje crimennan cometi. Ajera Caril a pidi gobernador di Nebraska oportunidad, pa papia un ratu cu Starkweather pa e trata di logra cu Starkweather lo afirma su inocencia. Pero gobernador dje estado a rechaza e peticion bisando, cu, si e asesino hoben tabatin algo di bisa, e tabatin tur e tempu necesario pa haci esey. E ora ey e mucha muhe a scirbi un carta na su ex-amante, den cual el a pidi'e pa bai confesa cerca un pastoor y contele, cu e (Caril Ann) ta inocente, pero e mucha homber no a contesta e carta mes.

De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon 1116: Directie en Advertenties telefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Directeur Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES

AGENDA

LUCHTPOSTSLUITINGEN
(zoals gecorrigeerd op 23 april 959)

Antigua: Ma. 11.00. Din. 15.30. Wo. 15.30 en Za. 15.30.
Argentinië: Ma. 14.00. Din. 15.00. en Vr. 11.00.
Bolivië Ma. 14.00 Din. 15.00 en Vr. 8.00.
Bonaire: Din. 10.00, Wo. 9.00-16.00. Vr. 9.00 en Za. 8.00-16.00.
Brazilië: Ma. 14.00. Din. 15.00. en Vr. 8.00.
Br. Guiana: Din. 16.00. Do. 16.00. en Za. 15.30.
Canada: Ma. 9.00 Din. 11.00. Do. 1100. Vr. 15.30. en Za. 15.30.
Canal Zone: Ma. 15.30. Wo. 15.30. Do. 15.30. en Vr. 8.00.
Caracas enz.: Ma. 15.30. Din. 15.30. Wo. 15.30 Do. 15.30 Vr. 15.30 en Za. 15.30.
Chile: Ma. 14.00. Din. 15.00. en Vr. 8.00.
Colombia: Ma. 15.30. Din. 15.30. Wo. 15.30. Do. 15.30 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.30. Din. 15.00. en Vr. 15.00.
Cuba: Ma. 9.00 Wo. 9.00 en Vr. 9.00.
Curacao: Ma. 9.00—16.00. Din. 10.00—16.00 Wo. 9.00—16.00. Do. 10.00—16.00. Vr. 9.00-16.00. en Za. 8.00—18.00.
Ecuador: Ma. 15.30. Din. 15.00. Do. 15.30. en Vr. 11.00.
El Salvador: Ma. 14.00. Wo. 15.30. en Vr. 15.30.
EUROPA: Ma. 9.00—16.00. Wo. 9.00—16.00. Vr. 9.00—16.00. en Za. 16.00.
Fr. Guiana: Ma. 0.00. Din. 15.30. Wo. 15.30. en Za. 15.30.
Guadeloupe: Ma. 9.00 Din. 15.30. Wo. 15.30. en Za. 15.30.
Guatemala: Ma. 15.30. Wo. 15.30. en Vr. 15.30.
Haïti: Din. 15.30. Wo. 15.30. Vr. 15.30. en Za. 15.30.
Honduras: Ma. 14.00 Din. 15.00. en Vr. 8.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00 Din. 15.00. en Vr. 8.00.
Jamaica: Ma. 8.00. Wo. 9.00. Vr. 9.00. en Za. 10.00.
Maracaibo: Din. 15.30. Do. 15.30. en Za. 15.30.
Martinique: Ma. 9.00 Din. 15.30. Wo. 15.30 en Za. 15.30.
Mexico: Ma. 15.30. Wo. 15.30. Vr. 15.30 en Za. 10.00.
Miami, Fla.: Ma. 9.00. Wo. 900. Vr. 9.00 en Za. 10.00—15.30.
New York: Ma. 9.00. Din. 8.00 Wo. 9.00. Do. 8.00. Vr. 9.00—15.30 en Za. 10.00—15.30.
Nicaragua: Ma. 15.30. Din. 15.00. en Vr. 8.00.
Panama: Ma. 15.30. Wo. 15.30. Do. 15.30. en Vr. 0.00.
Paraguay: Ma. 14.00. Din. 15.00 Do. 15.30. en Vr. 0.00.
Peru: Ma. 15.30. Din. 15.00. Do. 15.30 en Vr. 8.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30. Wo. 15.30. en Za. 15.30.
Sto. Domingo: Din. 15.30. Wo. 15.30 Vr. 15.30. en Za. 15.20.
St. Kitts: Wo. 15.30 en Za. 16.00.
St. Maarten enz.: Wo. 15.30. en Za. 16.00.
Suriname: Din. 16.00. Do. 16.00. en Za. 15.30.
Trinidad enz.: Din. 16.00. Do. 18.00 en Za. 15.30.
Uruguay: Ma. 14.00. Din. 15.00. en Vr. 8.00.
Virg. Eilanden: Ma. 9.00 Din. 15.30. Wo. 15.30. en Za. 15.30.

BEKENDMAKING

De Ontvanger van het Eilandgebied Aruba maakt hierbij bekend dat zijn kantoor in San Nicolaas op maandag 25 mei 1959 gesloten zal zijn.

Dennis de Schrik van de Buurt



„Hou je kalm, Anna. Ik heb je in de goten, hoor!"

„Tene bo calmb, Anna. Mi tin bo controla oki!"

PAGINA TRES

Nada di invasion di Guatemala for di Cuba

HAVANA, 21/5. — Funcionarionan haltu di gobierno cubano a expresa nan sorpresa y nan duda di un invasion di Guatemala for di Cuba. Presidente Urrutia a expresa su duda di berdad dje noticia, pero el a declara acentuadamente, cu e gobierno revolucionario na Cuba ta condena cu severidad cualkier esfuerzo pa interveni den e asuntonan interno di paisnan Suramericano.

„Den caso dje aventureronan, cu a bai Panama toch, nos declaracionnan a pone nan bandona nan intencion", asina Urrutia a bisa. „Loke respecta Guatemala awor, nos ta repeti nos punto di bista di no-intervencion y nos ta insisti cerca gobierno dje republica hermana, pa aplica ley cu tur su forza riba e participantenan na e esfuerzo loco aki".

E ministro di asuntonan exterior cubano, Roberto Agramonte, a expresa su mes den mes sentido.

E comandante supremo di ehercito, Raul Castro, a duna order pa investiga e noticia inmediatamente. El a bisa cu no tin mester di bisa cu gobierno ta condena tur esfuerzo di intervencion na e paisnan mericano. „Nos no ta exporta revolucion", asina el a bisa.

Segun a ser informa, ministro Agramonte a duna e representante cubano cerca e organizacion di estadonan mericano order, pa desmenti cu gobierno cubano a colabora na ningun esfuerzo pa ataca un otro pais cu elementonan arma, for di Cuba.

Cabezante di poliz a informa, cu cualquier poliz cu tuma parti na actividadnan expedicionario, lo mester aparece dilanti di tribunal di guerra.

Raul Roa, representante di Cuba cerca e organizacion di estadonan mericano, a bisa awe, cu e no a ricibi instruccion di su gobierno respecto e anuncio di gobierno di Guatemala, segun cual un expedicion revolucionario ta na camina pa Guatemala.

El a bisa cu e noticia ta algo imaginatorio y no mester worde desmenti.

Dr. Roa a mustra, cu no ta existi ningun dificultad entre Cuba y Guatemala y cu no tin ningun hende na Cuba cu a ser desterra for di Guatemala.

A ser informa cu e organizacion di estadonan mericano no a ser informa oficialmente dje asunto door di gobierno di Guatemala. Un portavoz dje union Pan-Americano a bisa cu e noticianan di prensa ta bisa cu Guatemala por combati e situacion y e organizacion di estadonan mericano no ta spera di lo mester yuda Guatemala.

H. Been a worde hospitaliza

ORANJESTAD: — Diamars u.p. senjor H. Been, un maestro di school na Oranjestad, y kende ta para number 13 riba lista di P.P.A. como candidato pa miembro di Eilandsraad a hanja un atake di nervio. Senjor Been mester a worde tuma na San Pedro Hospital y segun nos a worde informa su condicion fortunadamente ta hopi regular.

Mariniers y Accountantsdienst den finale di hersengymnastiek

ORANJESTAD: — Door di un victoria di 26½ — 23 riba Hekkensluiters den e encuentro di hersengymnastiek di Diarazon ultmo pasa, e grupo di Mariniers a pone nan mes den final, cual otro siman diarazon lo worde transmiti via Radio Kelkboom pa 9'or p.m. E tercionan di Savaneta ta bai enfrenta e grupo di Accountantsdienst e biaha aki.

Steuncomite Eddy—Ingrid a ricibi cheque di Aruba

PARAMARIBO, 21-5: — Via mr. Barend, e comite di Eddy—Ingrid na Paramaribo a ricibi un carta di Aruba, den cual ta worde menciona cu nan ta enviando un cheque di fl. 1.000.— cu e peticion pa entrega esaki na e comite.

Gracias na e cooperacion di e paisanonan na Aruba e ayudo aki por a bira posibel. E carta tabata firma pa E. F. Lo.

E gesto aki a worde aprecia altamente door dje hendenan na Surnam.

Subi Semper campeon femenino di volleyball — Flash campeon masculino clase „A"

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD — Na Estrella e sexteto femineno di Subi Semper a obtene su mas facil victoria di e campeonato ora cu nan rivalnan den playoff Rapid I no a presenta. E motibo di e retiro for di e playoff door di Rapid I ta cu nan protesta di e promer partido di playoff no a ser acepta. Asina Subi Semper merecidamente a bira campeon di nos isla.

Flash den e partido masculino a gana Lafayette den dos game sigi pa asina bira campeon di nos isla. Flash a proba den e playoff di ta indudablemente e mas fuerte equipo na nos isla.

E encuentro di juniornan entre Rapid Boys y Rapid Juniors a worde gana door di Juniors 2—0.

Presentacion awe nochi

Despues di cuatro partido awe nochi lo worde haci entrega di e copanan pa e ganadornan.

E promer wega lo ta tre Rapid Boys y Rapid Juniors, luego e equiponan masculino clase B Don Bosco Dragoons y Estrella lo hunga contra otro.

Di clase A Flash y Lafayette lo hunga e tercer partido mientras cu e ultimo lo ta entre Subi Semper y La Fama.

Nos Reina di Deporte Emelina I lo haci entrega di e copanan.

E programa aki di presentacion lo tuma luga riba cancha di Estrella.

Pelicula gratis di e projectonan economico

ORANJESTAD — Segun nos a ser informa di fuente sigur, gobierno lo presenta awe nochi pa 6'or den teatro Aurora na Sta Cruz y mayan anochi, pa 6.30 'or den Teatro de Veer na Playa, un pelicula di e proyectonan economico cu Gobierno a pone pa bienestar general di nos isla y di mas importancia pa progreso di Aruba. E pelicula ta completamente gratis, asina ta cu tur hende ta bonbini pa e presencia e pelicula documental aki.

Cumpleanjos feliz

Ta celebra su cumpleanjos Senjor Julio Luidens y ta ricibi felicitacion di su esposa Olga Luidens, juinan Diana y Omaira Luidens, di Maria y Juan de Cuba, di Dana y Maria y Annie de Cuba y di familia de Cuba.

— — —

Ta celebra su 18 aniversario Srta. Many Everon y ta ricibi felicitacion di su mama, Carmen, wela, rumannan Dino, Mario, Lucia, tantanan Agatha y Olinda, primo y primanan, madrina Lauteria Everon y Serafina Arends, amiganan, especialmente di su prima Stella Hernandez y demas familia.

— — —

Awe ta cumpli 19 anja Roberto Kranssen y ta ricibi felicitacion di su mama Laura, ruman Mario, Maria, Francisco, Sita, Alexio, Juliana, Theresita, Marcia, Candida, Maria, Margriet, tur su amigonan y amiganan especialmente di un conocida.

— — —

E hobencita Rita Geerman ta cumpli 9 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Bertrando Geerman, mama Cecilia Geerman, rumannan Jacobo, Johanna, Lucia, Ismael, Evarista, Mercedes, Pedro, omonan Laureto, Vicente, Poli, Juan, Clemente, tantanan Ninita, Bita, Bebe, wela Maria welo Monchi prima Gloria y Betty, di madrina Maria Thiel, y demas familia Geerman y Thiel.

— — —

Srta. Rita Geerman ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su majornan, rumannan, cunjadonan, especialmente di su amiganan Margarita Statie, Annie Curiel, Ina Mathilda, tur su amigonan y demas familia Winterdaal, Geerman y Marin.

Amstel a vence High Life 5—4

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Diarazon anochi e novena di Amstel a logra su segunda victoria di e campeonato ganado High Life cu score di 5—4. Pa Amstel esaki tabata su segunda victoria di e campeonato, mientras cu nan tin 8 derrota contra. High Life tin actualmente cinco derrota contra di seis derrota. Awor nan a pasa pa tercer puesto, mientras cu Nesbitt ta continua na cabes y Heineken's a bai pa segundo.

Awe nochi Heineken's contra Nesbitt

Den Wilhelminastadion awe nochi e, naranheronan di Nesbitt lo tin di enfrenta e fuerte novena di Heineken's. Indudablemente esaki lo resulta den un interesante encuentro.

Pa avisa y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Direccion y Avisa
Telefoon 2116 Redaccion y Suscripcion
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na: Union Store, Main Street, San Nicolas

AGENDA

DIABIERNE 22 DI MEI

CINE

DE VEER
8.30 Het zout der aarde

RIALTO
8.00 Voodoo island

PRINCIPAL
8.00 The Houston story

AURORA
7.30 La mujer del rio

SAVANETA
7.30 The sad sack

BOTICA DI WARDA:
Oranjestad: BOTICA ARUBA
San Nicolas: BOTICA CENTRAL.

PARTERA DI WARDA:
Zr. E. S. T. Bramuller, tel. 1355.

„A.A."
Tel. Clubgebouw 2341
Tel. P. C. Harting 2010
Tel. despues di ora di oficina 1522.

RADIO VICTORIA

Diabierne 22 di Mei
4.00 Musica di banda
4.15 Melodianan di alma
4.30 E Bijbel habri
4.45 Momentos musicales
5:00 Joyas del hogar
5.15 Musica para cena
5.45 Cafe con musica
6.00 Ultimas noticias
6:15 Hora decisiva
6.45 Tesoros musicales
7.00 Noticia na Hulandes
7.10 Concert hour
7.45 The bandstand
8.00 World news
8.10 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 World news (repeat 8.00 news)
10.05 Hymns that live
10.30 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Viernes 22 de Mayo
7.55 Marcha oficial
7.57 Informacion programas del dia
8.00 Lo de hoy
9.30 Pelicula
12.00 Show de las doce
1.15 Su novela FAB-VORITA
1.30 El imparcial Firestone
2.00 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Show de Renny
7.15 La novela ACE
7.30 El Investigador submarino
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela PALMOLIVE
8.30 El Programa Good Year
9.00 La novela CAMAY
9.15 La novela L. & M
9.30 Cielorama
10.00 Corlos Cinematograficos
10.30 Cineprograma
11.30 Despedida - Himno nacional

E STEM INOLVIDABLE

pa: Tuyuchi

No. 56

El a pone thee y e mes a bebe un koppi. Cuminda no por a pasa na e momento ai den su garganta. Luego el a cai sinta na piano pa e repasa e canticanan cu lo e mester canta pa 8.30 den su programa. Esaquinan tabata canticanan di Sanderson, pasobra e escuchadornan a exigi esaquinan. Y aunque cu na e momento aqui e tabata hanje den un situacion di gran excitacion interior, sinembargo e tabata domina su mes te na lo extrema.

P'esei e mehor cos tabata di sigui simplemente cu su cosnan di custumber cu e tabatin ta haci, sino un panica desespera lo podera di dje. Y cu esei e no tabata yuda su mes cu nada. Toch e informacionnan lo exigi tempo, cu asina huiciosamente posible e mester trata na haci uso di dje.

Ohala cu Paul por tabata aqui presente. Alomenos lo e tabatin un companjo y alavez un consuelo. Pero Paul tabata sinta awor aqui den studio y no por alcanz'e Lo no dura mucho mas pa e hanja sa su berdadera identidad....

E tabata sinti su mes manera den un nubia di inseguridad ora cu e tabata para dilanti di microfono. E quier a bisa algo, ora cu e locutor a presente como Gabriela Williams; e tabatin masha gana di bisa e homber aqui cu e no tabata Gabriela Williams. Pero diripiente e tabata puntra su mes ta quico lo a pasa anto cu e berdadera Gabriela Williams. Com por ta anto cu e tabatin e tas dje muhe aqui rond di su pols, ora cu nan a hanje den trein? Quico por ta aclaracion dje misterio aqui? El a bolbe trobe na su mes ora cu el a tende cu e companjador dje piezanan na piano a entona e ultimo noot pa cuminza y tabata spera riba dje.

E concert mester a sigui maske quico cu pasa cu e musiconan, pasobra t'asina e contract ta firma.

El a termina e concert y a sigui pa cas, bandonando e studio. Awa tabata jobe y e boroto calamitante di biento tabata promete u norcan den corto distancia. Como cu warda di poliz tabata queda un poco leu, el a dicidi di bai aya cu un taxi.

E inspector dje servicio al tabata un homber calmo di edad mediano. Ora cu el a hiza cara mira e muhe, el a pensa cu un hende no tin mester di ta un psiquiatra pa e mira y convence su mes com nervioso y excita e muhe aqui tabata interiormente, aunque cuanto e tabata haci su posible pa domina esaqui.

„Berocht", el a bisa carinjoso. „Mi por haci algo pa bo?"

„Como no. Alomenos asina mi ta spera", Gabriela a responde y su lipnan tabata tembla di nerviosidad.

El a mustra na e stul dilanti su lessenaar.

„Cai bo sinta y conta mi cu tranquilidad y franqueza tur loque bo tin na bo curazon sin sconde nada".

E no a larga ripara nada di su asombro ora cu na pida pida e muhe a cuminza ta splica e inspector su bida y su aventura, y tambe den qui terrible desesperacion e tabata hanje. E no tabata un historia nobo — e historia di un identidad cambia — pero aqui e circunstancianan tabata distinto, aunque cu e no tabata duda cu tabata existi e hecho, cu e tabata den poder dje cartera, declaracion masha logico y razonable.

„Ora cu el a caba di papia, el a bisa cu calmo:

„Ta parce mi, sonjora, cu ta facil pa nos recorre e caso aqui. Lo mi comunica mi via oficina principal cu Wellington, camina e oficinanan di e compana di ferrocarril ta. Despues di un dia of dos mi tin tur datos aqui."

„Ainda dos dia mas....?"

E inspector a sagudi cabez. „Si, mas lihe ta imposible. Sigur bo n' tin un portret di bo mes?"

Gail a sagudi cabez. „No..... mi no a larga saca mi portret ainda."

„Bueno anto lo nos tin di haci un descripcion personal aceptable di bo."

El a queda ta mira e mucha muhe cu escrupulosidad y tabata haci algun notacion riba su blocnote. El a tuma su peso, su grandura, su tamanjo di zapatu. Y durante tur esaqui e tabata guia un conbersacion calmo cu e muhe.

Ora cu el lamta pa bai, e inspector a bisa:

„Un accidente horrible esai tabata. Pa bo esei mester tabata particularmente tragico, ma pensa bo mes bon qui alegria lo ta reina den bo famianan si bo mester aparece cualquier dia meimei di nan bon bon di salud trobe, mientras nan a quere cu masha dia lo bo tabata defunto caba."

Diripiente algo a dal na su sintir y el a puntra:

„Com ley ta huzga e caso di mi aqui?"

„Com bo ta meen?"

„Wel, casi ta confirma cu mi ta haciendo uso y tambe gastando placa cu probablemente ta pertenece na un otro, sin cu mi tin e derecho ai."

„Pero esai no ta bo culpa. Ta nan a duna bo e identidad ai. No preocupa bo cu esai. Esai mi mes por comprende, corda e abogadenan Canadiense."

E inspector a entrega e dama e rol di musica cu casi el a lubida na riba bentana ora cu el a lamta para pa bai. Y el a bisa trobe:

„Loque mi por conseha bo ta lo siguiente: bai cas tranquilo di bo. Y trata na sosega bo celebro. Lo nos soluciona tur cos pa bo y mi ta priminti bo cu nos lo traha lihe na bo fabor. Majan mainta mi mes lo telefonea Wellington y si bo ta desea bo por pasa informa quico por tin aqui pa bo. Talvez lo nos por tin noticia pa bo."

El a sonrei carinjosamente cu e dama y di un of otro manera e sonrisa aqui a duna Gabriela confianza nobo.

E ta sigui.

EL CISCO KID

1) „E ley ta bieuw caba y ta jen di stof, e pronte gobernador a dunele" 2) „Aki ta bisa cu ta prohibi pa hunga wegaunan di placa....y ainda nan no a cambia e ley ey". 3) „E negoshi di Simbad ta den peligro....pero e no ta preocupele...."



JUAN EL INTREPIDO

1) „Te akj bo a intervenj den nos....awor ami ta bin". 2) Rapidamente Vigo ta sali foi oficina .... Aloha Moran ta cende e luznan, y: „Parce cu no ta abo so a averigua e plannan di Spratt. Esun alla a haciele mihor cu bo". „E mester ta un verdadero profesional". 3) .....pasobra e no solamente a baj cu e placa na biljechj sino tambe e boeki caminda tur e clave ta nota den dje".



DICK TRACY

1) „Bo ta sigur cu e kelder no ta lek, Kent?" „Wel, mi no a ripara ningun tuberia di awa den vloer y esun di e labamano mi a tapele". 2) „Bo mester drumi un poco, bo a drumi pa cinco dia caba". „No worry, Pet, basta nos tin $1.746.427,80". 3) „Mira Kent, tin un truck pafor para". 4) „Sr. Hardly, mi a trece e palin di electricidad cu bo a pidi mi".



RIP KIRBY

1) „Mi por a hiba e tarheta di registro aki?" „Basta bo trecele atrobe, Sr. Kirby". 2) Ora Kirby bai cas di Gloria Lorraine e ta pasa cumpra algun cosita: „Mi por a yuda bo cu algo mas, senjor?" „No, danki". 3) „Oh Rip, ta abo, drenta".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1) „Con ta, Roda! Bo tata ta aqui?" „No, Lalo, e ta den e asunto di midimento dj awa! Mi por yuda bo cu algo?" 2) „Roda, e plan original di pata de oso ta bon, pero e no ta proba cu bo tata a jega na baranca firme! Mester busca un hende cu tabata ey nan! Un hende cu e hendenan ta quere!" 3) „Mi tabata masha joven, Lalo. Mi no sa quen lo bin haci esey....por lo menos e lo no baci nada pa juda papa" „Quen?" „Mira aqui, nos no por laga nada pasa por halto!"



EL DIARIO DE UNA VIDA

1) „No, Celia, Pablo no ta aqui! E mester a sali pa aya.... 2) „Pablo semper ta jama na telefoon ora e tarda. Bon, Celia. Lo mi duné bo respondi!" 3) „Pa cuanto conde cu ta por ta....lo e no tene mi di macacu!"



PEPITA

1) „Pepita bo por tira un lenzo pa mi?" „Mi no por tende bo!" 2) „Mi a bisa bo tira un lenzo pa mi!" „Mi no a tende bo ainda!" 3) „Mi a bisa bo tira un lenzo pa mi!" 4) „Paquico bo quier mi tiré?"



LA CHARLA SEMANAL

(Por Peggy Holroyde)

Los occidentales y la musica india (1)

Las ritmicas notas de una *raga* india crearon una nueva e inesperada dimension en el pequeño cuarto de hotel de Paris donde escuchaba a uno de los grandes virtuosos de la musica de la India. Al cabo de un pasaje lento, como respondiendo al *tempo* creciente del tocador de *tabla*, cuyos habiles dedos recorrian y golpeaban la piel de sus tambores como veloces cangrejos musicales, el artista apresuro el compas de su *sitar* para dar cabo de las ultimas frases del movimiento. En una especie de esgrima sonora, en la que los ritmos y los acordes complejos de los dos instrumentos se entrecruzaban en fraterno y armonico duelo, el movimiento termino con una de las frases de su tema.

Al cesar la musica, volvi a la realidad y a mis reflexiones practicas. Por ejemplo: qué pensarian estos amigos franceses que, como yo, sentados en el suelo, a la manera india, escuchaban esta musica que fluye desde la lejana fuente de una cultural extraña? Podria, en verdad, conmoverles una forma de arte tan diferente de las suyas? Y la barreras que, sequn dicen, existen entre Oriente y Occidente?

Desde mi regreso de la India he observado con interes como aumenta el numero de occidentales dispuestos a comprender y gozar el tesoro artistico que les brindan artistas asiaticos tan notables como Ali Akbar Khan, virtuoso del *sarode*, Vilayat Khan y Ravi Chankar, artista de la *sitar*, el tocador de *tabla* Ala-Rakha, el bailarin Indrani Rahman y sus musicos indios, el japones Chinichi Yuize, tocador de *koto*, etc.

Muchos otros artistas vendran y ofreceran ejemplos de su musica encantadora. Hombres como Panalal Goch y su larga flauta de bambu, como Bisimilah Khan y las tristes y obsesivas melodias de *suchahnai*, o como Palghat Mani Iyer y su *midahga* del sur de la India, rey de todos los instrumentos, y Subhalakchmi, artista de Madras cuya seductora voz nos emociona hasta cuando canta los mas intelectuales y matematicos pasajes de la musica clasica india, que a veces parece ser la obra de un Bach Oriental.

Yejudi Menujin, hablando en la conferencia sobre la musica y sus diversas manifestaciones culturales que tuvo lugar en la Casa de la Unesco con los auspicios del Consejo Internacional de la Musica, expreso un pensamiento indio tipico cuando dijo que la gran necesidad de nuestro tiempo era la de que cada hombre se metiera dentro de la piel de otro „para comprender la parte de verdad que hay en cada uno". „Es importante para nosotros — dijo el gran artista — conocir y apreciar las cosas de valor universal; comprender a los otros, recibir influencias y asimilarlas, sin dejar de ser lo que somos. Como las hojas de un arbol son parte de un todo, asi tambien nosotros formanos parte de una unidad".

En verdad, el creciente interes que existe entre nosotros por la musica oriental es parte de esta simbiosis cultural. Sin embargo, temo que en este cosa de la musica se trate de una apreciacion intelectual y nada mas, sin su correspondiente resonancia cordial. Los asiaticos son gente de fuertes emociones y su musica, aunque tiene una arquitectura intelectual, esta cargada de pasion y crea, cuando son asiaticos quienes la escuchan, una atmosfera patetica, llena de exuberante alegria di vivir. En ninguna parte he visto a musicos y publico gozar tanto de un arte como en la India. Quedé sorprendida cuando vi a los indios mover la cabeza, suspirar, batir palmas, llevar el compas con los pies durante un concierto, mientras los musicos, siguiendo con la mirada las reacciones del publico en favor de este o aquel instrumento, se empeñaban en un duelo de maetria para superar a sus compañeros. Fueron suficientes unos cuantos conciertos para que yo comprendiera que este juego y esta activa participacion del publico y sus curiosas manifestaciones, forman parte de la tradicion musical, y que esa esgrima entre los instrumentos es sobremanera importante para poder apreciar cabalmente la musica de la India.

En efecto, en esta musica mucho depende de la destreza con que el artista pueda improvisar sus variaciones, siempre dentro de las reglas estrictas de lo canones vedicos. El publico, por su parte, debe estimular al virtuoso a escalar mas y mas la cima de sus posibilidades tecnicas y artisticas. Ello es parte del juego. Se trata da una musica sin partituras escritas, la cual pasa de generacion en generacion, de oidas, y es aprendida en la intimidad de las familias, que se transmiten los secretos de la virtuosidad y la tecnica de padres a hijos. El musico toca, al lado de otros, sin el apoyo de una partitura escrita, de modo que el mayor o menor brio, como los diversos modos de interpretacion, dependen de el exclusivamente y del entusiasmo que le inspire el publico que le escucha.

Durante unos recientes conciertos que han tenido lugar en Francia e Inglaterra, he escuchado con atencion las opiniones de personas que oian por primera vez musica oriental. Pero tanto las preguntas que se hacian a si mismas como las ideas que manifestaban no eran concretas e indicaban perplejidad mas bien. En este sentido, los circulos de musica asiatica que se han establecido en Europa durante los ultimos años pueden desempeñar un papel importante para popularizar y explicar la musica de los paises de Oriente. La musica de la India, sobre todo, necesita ser escuchada muchas veces ara que los oidos se acostumbren a sus extraños sones y puedan apreciar su linea melodica.

La *raga*, la cual es la forma fundamental de la musica clasica india, no es una composicion de forma fija, sino una compleja red de ciertos tonos caracteristicos de cada *raga*, los cuales sirven para crear lo que los occidentales llaman „un estado de alma". Existe, en verdad, una forma particular de la *raga*, pero se trata, como en nuestra musica sinfonica, de una *narracion* que se va ensanchando. En este caso, el primer movimiento, para hablar con palabras de la musica occidental, es un lento *alap*, una indicacion del *tempo*, como decimos nosotros a la moda italiana, y una manera de fijar la escala tonal que sera empleada. Luego viene una segunda parte, en la cual participan los instrumentos de percusion, y despues una ultima parte, a la cual se, recapitula todo lo anterior, como en ciertos obras de la musica occidental. Cada *raga* se funda en un arreglo de tonos, cinco o siete, de iguales intervalos, tomados de una escala de veintidos tonos.

El cantante o el que toca un instrumento (la voz humana es considerada como otro instrumento) no pasa de un tono a otro de modo claro y preciso en el sentido occidental. En la escala de veintidos tonos, doce *chutis* o notas son usadas normalmente como base y las otras doce estan relacionadas con estas y ayudan a alargarlas o acentuarlas. El cantante, deslizandose, por asi decir, sobre una serie de estos intervalos, pasa de un semitono a la proximo nota.

Por ello, esta musica tiene una calidad ultraterrena, lograda con sonidos que llegan a nuestros oidos como un suspiro unas veces y otras como un golpe disonante. Sin embargo a medida que se va familiarizando el occidental con esta musica y sus ritmos extraños y repetidos en diferentes tonos, van poseyendo su animo, le pareoera como si descendiera dentro de su propio yo hasta profundidaes desconocidas, como si quedara aislado del mundo, ausente, sumido en una meditacion y contemplacion de si mismo, serena y emocionada a la vez.

Para quien no la conoce o aun no la comprende, esta musica puede dar la impresion de que es sobremanera monotona; pero en su adecuado escenario, en la atmosfera natural de la India, esa musica es algo natural, ya que alli las cosas parecen estar fuera del tiempo. Y en verad la propia esencia de la filosofia del hinduismo, el ambiente fisico, los torridos dias interminables, las ardientes llanuras, como las serena montañas del Norte y los brumosos horizontes de sus paisajes, todo lleva a mirar hacia uno mismo, hacia un mundo espiritual donde las horas no existen y en el cual esa musica alcanza todo su sentido y toda su extraña belleza inolvidable.



E radiotelescope aki di 84 pia hanchu na Sagamore hill, Ipswich, Mass., ta investigando universo y lo pinta un mapa pa viahe den espacio y defensa contra misilnan intercontinental. E ta worde operá door di U.S. Air Force Cambridge Research Center. „Disco ta pisa 136.000 liber. E pedestal cu ta tene na haltu tin 56 pia haltu."

Finanzas di Aruba no ta permiti dos H.B.S.

Continuacion di pag. 1

no kier meen, cu e ta anti-catolico. „Cu mi ta contra fundacion di un H.B.S. catolico, unicamente ta pasobra mi ta preocupa pa e finanzas di e Territorio Insular. Mi kier evita cu cu pronto nos lo hanja gastunan trobe pa mas di un H.B.S. Senjor Finck ta hanja cu ta mihor pa funda un H.B.S. neutral, manera tin na Surnam, y Nieuw Guinea, un lugar na unda muchanan di tur religion ta sinti nan mes na cas. „Entradanan dje territorio na ta aumenta, pero si su gastunan. Pa tal motibo nos mester tin cuidao. Mi sa cu tin mas grupo cu kier funda un H.B.S. Si nan segun leynan pidi un permit pa un H.B.S. nan tambe lo mester hanja un aprobacion di B.C. y tambe Raad ta obliga pa duna placa pa di dos H.B.S.", asina senjor Finck ta bisa, kende pa es motibo aki ta suplica pa aplaza e asunto aki. No pa demora e asunto mas, pero pa studia e consecuencianan mihor. E miembro na palabra ta observa tambe, cu den ley ta stipula eu B.C. mester aproba un peticion pa reconocimiento, pero cu pa otro banda e ley di territorio insular por nenga e credito tambe si e finanzas no por carga e gastunan. E tabata prefera di aplaza e obheto aki un poco dia mas, pa mira cuanto peticion pa un H.B.S. lo worde manda aden ainda. Por lo di mas e ta pidi su coleganan den Raad, acaso nan aproba e credito pa e obheto aki, pa duna nan voto na fabor tambe si despues esaki worde pidi pa di dos of di tres H.B.S.

Senjor F. Wemet (UNA) ta priminti senjor Finck, cu el y su fraccion lo duna nan apoyo sigur si tin necesidad pa un di dos H.B.S. „Si mester di placa pa un H.B.S. e placa aki mester sali di algun lugar, manera antes tabata e caso cu placa a worde busca pa e proyectonan. Si no tin placa anto nos ta fia numa". Asina e miembro aki ta bisa.

Senjor O. Croes (PPA) tabata entusiasto tocante e proposicion di B.C. E ta aplaudi e interes enorme aki pa ensenjanza. Por lo de mas e no por aprecia e remitido den un dje corantnan na papiamentu, cual segun e, e remitidor, cu a firm a „Directiva di Stichting Middelbaar Onderwijs Aruba", tabata indigno. E remetidor nan aki no tabata presente ora cu e obheto tabata worde atende den reunionnan di comision, pero nan a papia dje obheto. Den nomber di fraccion di PPA Osbaldo Croes ta declara di vota na fabor dje proposicion di Besturers College. Contestando sugestion di senjor Wemet tocante fiamentu di placa pa Ensenjanza, ta bisa cu placa por worde fia solamente pa „proyectonan cu ta rendabel".

(Nos ta continua e relato aki den nos edicion di mayan).

Trafico di pasahero na Prinses Beatrix-vliegveld

ORANJESTAD: — Na comparacion cu April di anja pasa, e cantidad di pasaheronan cu a pasa na Prinses Beatrix-vliegveld ta menos cu e mes un luna di 1958. E cantidad di avionnan cu a baha na e vliegveld en cambio tabata mas hopi, locual ta ser endica segun e lista aki bao:

April 1958:

Pasahero:	Entrada	2721
	Transito:	2741
	Salida:	1394
	Total:	6856
Aterrizaje:	Comercial	218
	Privado	15
	Gobierno	8
	Total	241

April 1959

Pasahero:	Entrada	2256
	Transito:	1495
	Salida:	2504
	Total:	6255
Aterrizaje:	Comercial	212
	Privado	41
	Gobierno	23
	Total:	276